

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Mariengebetsbuch, dt.-lat. - Cod. St. Georgen 96**

**[Westschwaben (Villingen?)], [um 1510-1515]**

Übersetzung des Marienhymnus 'Ave maris stella'

[urn:nbn:de:bsz:31-376667](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-376667)

tone hende in bett j p̄n̄ v̄n  
jane mā in zertenden die arm  
crucis v̄s v̄f d'erde v̄n p̄n̄ch ¶

H W̄irb v̄ns w̄irdige m̄  
tar gottes dz d' d̄ch dich  
unser gebett enpfach d' d̄ch  
v̄ns walt d̄m sun werde am

Und stand den v̄f v̄n sach ab  
an p̄ue maris stella v̄n dis salu  
ze xxx male t̄am all tag die xxx  
guyt v̄n w' es mit allam t̄am wil  
so muget in and' l̄ut holffe  
V̄n ist dis d' ymnus p̄ue mar  
stella zetuyt ¶

O Eh̄r̄zet syḡstu mer  
stev du hailge mūt  
gottes in alle zit iut

frow du fälge port des him  
 elyche padones **E**mpfach den  
 fruis vo gabrielis mud bestat  
 tig vns in fride in wandel den  
 name eue **E**ff löß die band  
 den schuldige schaff trecht den  
 blinde vns vnsere vbel erwil  
 vns alles gut **E**uzög dich sin  
 am mütt **E**u empfache dich dich  
 vnsere gebett d' sich vo vnsere  
 wille gewirdiget hatt zu sin dm  
 sin **O**u besundre juk frow vn  
 d' andre allen senffmütig vns  
 vo sinde löß mach senffmütig  
 vn kunyth **H**erlich vns am  
 lutt lebe berait vns amen sich  
 re weg vff dz so wir sechend

Item uns mit in ewelich frö  
wind **D**ab syt stat de vatt  
er dem abvoeste xpo in de hailge  
gast dreyfaltige in amige in  
S. me

**D**em welichs myth and hoche  
unser liebe frowe tag assupcia  
ist am pe ne in xv aue maria  
in am globe bette uff sinen  
kruwe die xxx tag mit an  
dacht d' empfacht vo den vij  
hopt kilche wo jettlich e tag ab  
laj totlich sunde in vo den  
xv aue ma vo jettlichem aue  
ma e jar applaj totlich sunden  
In fund vo d' kilche maria mayer